

CAI EA
©185
JUNE 15/77
DOCS

Boletín de

Canadá



Año V, No. 13

15 de junio de 1977

Ottawa, Canadá.

Postura sobre la segregación racial en Africa del Sur, 1

Visita del Sr. Jamieson a México, 2

Francia se une a Canadá y Alemania para desarrollar un sistema de avión teleguiado, 3

Informe anual sobre recursos hídricos canadienses, 3

Inauguración en Toronto del Centro Eaton, 3

Mundo artístico, 6

Conversaciones de Canadá y Cuba sobre pesquerías, 8

Programa de intercambio bilingüe, 8

Noticias breves, 8

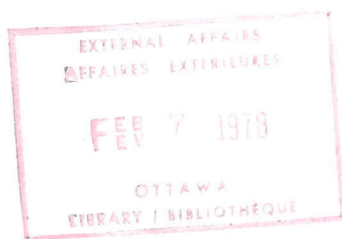
Postura sobre la segregación racial en Africa del Sur

Los pasajes siguientes están tomados del discurso pronunciado el 30 de marzo por el Embajador William H. Barton, Representante Permanente de Canadá en las Naciones Unidas, durante el debate del Consejo de Seguridad sobre el problema de Africa del Sur:

El Gobierno de Canadá se ha pronunciado una y otra vez sobre la aversión que le producen las políticas de segregación racial de Africa del Sur y las normas de discriminación racial institucionalizada creadas de acuerdo con estas políticas. El sistema de segregación racial es cruel y degradante por cuanto recorta la vida diaria y posibilidades de la gran mayoría de los ciudadanos de ese país. No se les deja participar plenamente en la vida económica, social, política y cultural de su país en condiciones iguales a las de los demás ciudadanos. Sus vidas están restringidas por una maraña legislativa que les prescribe los puestos de trabajo que pueden ocupar, a qué nivel y a qué salario, el tipo de educación de que disponen ellos y sus hijos, dónde pueden vivir, si deben vivir separados de sus familias, con quién pueden reunirse y en qué circunstancias, etc. La crueldad de este sistema no sólo reside en la persecución y la presión diarias de personas de raza africana y otras de color sino también en el hecho de que hombres y mujeres tan sólo pueden esperar llevar una vida pacífica mediante la aceptación del papel inferior y desigual que les asignó aquella sociedad, aceptándolo como suerte perpetua para sus hijos y los hijos de sus hijos en generaciones venideras.

La política bantustana

Un hecho inaceptable derivado directamente de la segregación racial es la política de "bantustanización". El Gobierno de Canadá, así como todos los demás estados miembros de esta organización, rechazan la llamada independencia del Transkei, primera consecuencia del



sistema "bantustano". Lo hicimos así porque pretende presentar como autode-terminación un sistema que concede derechos en un 13 por ciento solamente del territorio al 80 por ciento de la población de Africa del Sur. A menudo, el territorio concedido a los negros es pobre e imposible de cultivar. Además, los bantustanos están divididos como mínimo en diez pequeños sectores territoriales sin autonomía posible pues no existen zonas contiguas y están separadas por tierras reservadas para uso de los blancos. La política bantustana discrimina también de modo cruel contra los millones de africanos que viven en ciudades que no han visto o no han estado vinculados directamente a ninguna tierra natal y cuyos vínculos presentes y futuros residen en la ciudad industrializada en la que trabajan y en los municipios de los que viajan diariamente grandes distancias para ir al trabajo. No es ésta una solución para las necesidades futuras de todos los sud-africanos. Estas divisiones económicas artificiales no tienen sentido tampoco en una economía nacional e internacional avanzada que exige una integración económica regional cada vez mayor y no precisamente lo contrario.

...La violencia registrada en Sharpeville hace 17 años y la de Soweto del año pasado, esta última acompañada de al menos 400 muertes, no fue el resultado de instigaciones foráneas según lo pretende el Gobierno de Africa del Sur sino que refleja el descontento y frustración profundos de la mayoría y su determinación a obtener justicia tanto tiempo denegada....

Los acontecimientos de Soweto y los sucesos que les siguieron constituyen una tragedia humana terrible, pero la mayor tragedia ha sido la reacción del gobierno de Africa del Sur a estos eventos. Millares de personas fueron detenidas sin una acusación o arrestadas sin otra razón que su condición de líderes sociales, religiosos o políticos. Gran número de ellos han sido juzgados según el cuerpo de leyes represivas de

segregación racial.

(Cont. p. 5)

Visita del Sr. Jamieson a México

Durante su visita a México el pasado mes de abril, el Ministro de Asuntos Exteriores Don Jamieson celebró amplias conversaciones con el Secretario de Relaciones Exteriores de México, licenciado Santiago Roel, pasando revista a las relaciones bilaterales entre ambos países. Ambos ministros examinaron con detalle diversos asuntos importantes entre los que podemos citar: el interés de ambas partes por mayor número de inversiones conjuntas, el incremento del flujo turístico entre ambos países y un mayor número de intercambios comerciales. Asimismo, acordaron discutir nuevos intercambios en el campo energético beneficiosos para ambas partes, esforzarse por lograr un mayor equilibrio de la balanza de pagos y facilitar más el intercambio comercial directo entre ambos países.

Ambos ministros convinieron en que México y Canadá siguieran examinando estos asuntos, a través de los canales adecuados, con el fin de preparar la próxima reunión del Comité Conjunto México/Canadá cuya reunión se celebrará en Ottawa el próximo otoño. Asimismo, se acordó entablar negociaciones para celebrar un tratado sobre cumplimiento de penas de reclusión.

También se intercambiaron puntos de vista sobre otros asuntos de interés común tales como las relaciones respectivas de México y Canadá con los países de América Latina y de la región del Caribe. A este respecto, se examinaron los posibles campos de cooperación conjunta en países en desarrollo.

Ambos ministros reafirmaron la necesidad de continuar la colaboración estrecha que existe entre Canadá y México en el foro de las Naciones Unidas en todos los asuntos relativos a desarme y, muy especialmente, en lo que respecta a la no proliferación de armas nucleares.

El Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá, al que diera la bienvenida el

Presidente José López Portillo, reiteró la invitación formulada por el Primer Ministro de Canadá Pierre Elliott Trudeau para que visitara Canadá en fecha convenida de común acuerdo.

Francia se une a Canadá y Alemania para desarrollar un sistema de avión teleguiado

Jean-Pierre Goyer, Ministro de Suministros y Servicios, y Jean Chrétien, Ministro de Industria y Comercio, anunciaron el 29 de marzo un acuerdo por el que Francia participará en el proyecto germano-canadiense para desarrollar el avión teleguiado de vigilancia AN/USD-502. Según este acuerdo, Francia correrá a cargo del desarrollo, pruebas y evaluación de los sistemas ópticoelectrónicos. El equipo constará de un sensor explorador de línea infrarroja y otros equipos electrónicos.

En julio de 1976, el Ministerio de Su ministros y Servicios concedió a la firma Canadair Limited el contrato principal para desarrollar el sistema de avión teleguiado. Se trata de parte de un proyecto de costos compartidos entre Canadá y Alemania por el que Canadair ha concedido a la Dornier GmbH de Friedrichshafen, República Federal de Alemania, un subcontrato por una parte importante del trabajo.

Francia participará en la integración, pruebas y evaluación del sistema de avión teleguiado en los aspectos relativos al funcionamiento del sistema óptico-electrónico mediante contrato con la Sociéte Anonyme de Télécommunications (Sociedad Anónima de Telecomunicaciones), firma francesa bien conocida en esta especialidad. La participación francesa, que representa alrededor del 10 por ciento del programa total, no reduce en nada la parte del proyecto correspondiente a Canadá.

El AN/USD-502 es un sistema de avión teleguiado de reconocimiento y vigilancia destinado a proporcionar información táctica en las zonas avanzadas de combate y constituye una versión mejo-

rada y de mayor alcance del sistema de avión teleguiado de reconocimiento AN/USD-501 (CL-89) desarrollado por la firma Canadair hace algunos años. El proyecto de avión teleguiado AN/USD-502 se ejecutará bajo la dirección del Ministerio de Suministros y Servicios que actuará en nombre del Ministerio de Defensa de Alemania y el Ministerio de Industria y Comercio de Canadá.

Informe anual sobre recursos hídricos canadienses

El Ministerio de Pesquerías y del Ambiente acaba de publicar el informe anual para 1976 sobre recursos canadienses de agua dulce. Esta nueva edición, no solamente pone al día la información sobre usos del agua, investigación hídrica y otros temas estudiados en el volumen anterior, sino que abarca también diversos puntos que no se habían estudiado anteriormente. Varios de los artículos nuevos tratan de demostrar que se requiere flexibilidad y planificación polivalente si se pretende que una cantidad limitada de agua satisfaga usos variados.

La participación canadiense en la reciente Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Agua celebrada del 14 al 25 de marzo en el Mar de Plata, Argentina, queda reseñada de modo saliente en el nuevo *Anuario Hidrológico* de 1976.

En 1974 se utilizaron en Canadá unos 4.800 litros diarios de agua dulce por persona en la agricultura, la industria y los servicios públicos. En el *Anuario* se desglosan estas estadísticas hidrológicas y se informa detalladamente sobre seis estudios hidrológicos terminados recientemente.

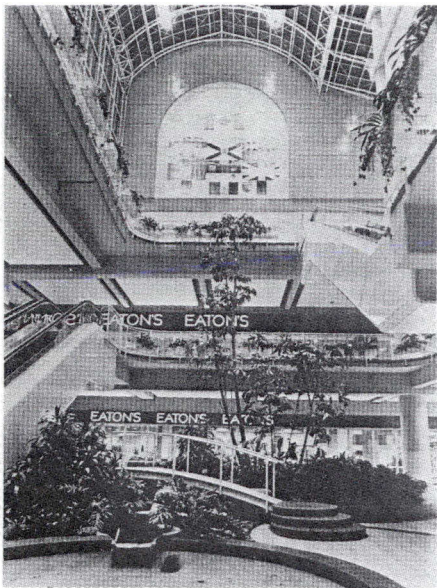
Inauguración en Toronto del Centro Eaton

La primera fase del Centro Eaton de Toronto, el edificio más reciente del centro de la ciudad, se inauguró en febrero al costo de \$250 millones. Cuando se haya terminado el complejo en 1979,



ocupará una superficie de unas 4,2 Ha al este de donde se encuentra el Ayuntamiento de la ciudad de Toronto.

La primera fase (*abajo*) consta de una galería de unos 260 mt de largo, un ras cacielos para oficinas de 26 pisos de altura (*arriba*) y los almacenes Eaton y dos garajes de estacionamiento con capa cidad para 700 automóviles cada uno.



Su diseño combina centros de compras de estilos muy diferentes. Aunque de aspecto futurista, el centro se ha comparado a la famosa Galería de Milán y ofrece cierta semejanza con el viejo Palacio de Cristal de Londres.

La foto de *abajo (izquierda)* ofrece una panorámica interior de la galería, calle interior que tiene la longitud de una cuadra y en la que se encuentran tres pisos de tiendas cubiertos por una cúpula de cristal. Allí se encuentran trecientas tiendas, unos 16.000 m² de espacio para oficinas, cafés, árboles, carteles publicitarios, aceras, una fuente de 12 metros y una hectárea de paseos.

Eaton espera que el nuevo Centro recibirá diariamente unos 100.000 visitantes. En él se encuentra prácticamente toda la gama de artículos de la mayor cadena de almacenes de Canadá.

* * * *

Postura sobre la segregación racial.... (viene de p. 2)

Se dice que 18, como mínimo, murieron durante interrogatorios y en cautividad y existen indicios de que muchos otros han sido torturados o sometidos a coacción indebida.

...Recordamos que en octubre de 1974, el representante de Africa del Sur dijo aquí en este consejo que la intención de su gobierno era eliminar la discriminación por razones raciales. Hemos esperado en vano medidas significativas al respecto. Se han introducido ciertos cambios que deben ser bien recibidos pero tan sólo en cuanto auguren un cambio de mentalidad en el Gobierno de Africa del Sur. Sin embargo, sigue siendo evidente que, en realidad, no se está realizando esfuerzo alguno para comenzar a desmantelar el sistema de segregación racial ni siquiera eliminar los aspectos más crueles y represivos del mismo. Por el contrario, el Gobierno ha seguido aumentando el cuerpo de legislación represiva que sostiene el sistema. Recientemente, indicó su intención de restringir duramente la libertad de la prensa....

...Es importante reconocer que el elemento clave de la evolución de las políticas sudafricanas en la dirección que todos deseamos es la actitud de los propios sudafricanos, y por todos entiendo la totalidad de la población. No me cabe ninguna duda de que, con el tiempo, las presiones causadas por los acontecimientos de Soweto y Sharpeville, la solidaridad demostrada por los estudiantes universitarios blancos respecto a sus compañeros de color y el nivel creciente de resistencia activa a los abusos sociales y económicos, serán elementos decisivos para cambiar las políticas actuales del gobierno.

Naturalmente, esto no nos quita la responsabilidad de hacer cuanto esté en nuestras manos y consideremos apropiado para apoyar los esfuerzos del pueblo sudafricano a conseguir la autodeterminación, así como a fomentar los objetivos que hemos identificado y en los que

espero convendremos durante este debate.

Acción de Canadá

Por su parte, Canadá estableció en 1963 un embargo voluntario de la venta de equipos militares a Africa del Sur y en 1970 amplió este embargo a la exportación de repuestos para equipos de ese tipo de conformidad con las resoluciones pertinentes de Consejo de Seguridad. Además, Canadá es uno de los contribuyentes importantes a los fondos de las Naciones Unidas y de otros organismos multilaterales no gubernamentales creados para proporcionar educación, capacitación y asistencia humanitaria y al desarrollo de los pueblos africanos de Africa del Sur. Tratamos de desalentar los contactos deportivos con Africa del Sur, negando cualquier ayuda moral o financiera a individuos y equipos canadienses que deciden competir en Africa del Sur y en cualquier acontecimiento deportivo celebrado en Canadá en el que participan equipos sudafricanos. Apoyamos a este respecto las medidas internacionales porque en Africa del Sur, el deporte ha sido y todavía está organizado por ley sobre una base racial contraria a los principios olímpicos.

También estamos empeñados en programas importantes de cooperación con países independientes de Africa Meridional a fin de contribuir al desarrollo de estos países y asistirles en su labor de crear sociedades en la que exista justicia social y económica para todos sus ciudadanos. Estos servirán de prueba de que los argumentos racistas de regímenes minoritarios no tienen fundamento al alegar que se amenaza la estabilidad, justicia y civilización si la población mayoritaria africana de sus países recibe la oportunidad de expresar su opinión plena e igualmente en el gobierno de aquellos países.

...Un elemento fundamental de la política exterior canadiense es el comercio de artículos pacíficos con todos los países, incluso con aquellos países cuyas políticas están en desacuerdo

profundo con las nuestras, sometiéndonos a las obligaciones contraídas conforme al Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. Naturalmente, Canadá seguirá poniendo en práctica de modo riguroso todas las decisiones obligatorias del Consejo de Seguridad conforme a las obligaciones contraídas según la Carta de la ONU. Las decisiones del Consejo estarán influidas por el carácter de los acontecimientos futuros en cuanto que ellos afectan no solamente a Africa del Sur sino también a Zimbabwe y Namibia. Hablando a este respecto, el Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá dijo recientemente: "Según mi opinión, si no existen ciertos cambios claros y visibles en un futuro próximo, corremos el riesgo de que explote en Africa del Sur un conflicto muy sangriento...."

Sr. Presidente, el Gobierno de Canadá cree que es fundamental en este momento aprovechar al máximo y utilizar de modo constructivo cualquier influencia que puedan ejercer en el Gobierno de Africa del Sur aquellos países con los que mantiene relaciones....

Declaración de principios

...Creemos que el Consejo de Seguridad podría tomar en este momento medidas importantes y constructivas. Confiamos que tendrá la valentía y sabiduría de hacerlo. Por esta razón, consideramos que es importante que el Consejo de Seguridad se aparte por un tiempo del tipo de enfoque poco eficaz hasta la fecha y que adopte, en su lugar, una declaración de principios sobre Africa del Sur para que sirva de declaración de propósitos para todos los miembros de este Consejo en lo que respecta a nuestros objetivos en Africa del Sur. La adopción consensual de dicha declaración tendrá un objetivo doble: por una parte, constituirá una prueba inequívoca de nuestras intenciones para el Gobierno de Africa del Sur y, por otra parte, constituirá una descripción clara para los ciudadanos de nuestros países de las políticas que los miembros

del Consejo de Seguridad desean implantar en la solución de estos problemas, sirviendo al mismo tiempo de vehículo para movilizar la opinión pública en favor de nuestros objetivos. En otras palabras, al tomar estas medidas, conseguiremos el apoyo activo de todos los miembros del Consejo con miras a solucionar los problemas de la zona.

Mundo artístico

Tragedia dramatizada en televisión

La Patrulla Dawson, una producción reciente de Radio Canadá para la televisión, pone en escena un hecho ocurrido hace casi 70 años en el norte canadiense: la pérdida de una misión en aquellas regiones. El 21 de diciembre de 1910, 4 hombres de la Policía Montada del noroeste, dirigidos por el inspector Francis Fitzgerald salieron de McPherson en los Territorios del Noroeste para dirigirse a Dawson City y el Yukón, situados a unos 360 km de distancia, viajando por trineos tirados por perros y con raquetas de nieve. Sesenta y cinco millas después, la expedición terminó con la muerte de sus participantes debido al hambre y al frío.

Se trata de una historia familiar en los anales de la Policía Montada reconstruida ya hace algunos años por la red francesa de Radio Canadá en cooperación con la ORTF, la sociedad estatal de radio-televisión de Francia. El nuevo documental en idioma inglés de 90 minutos de duración es una producción de Peter Kelly cuya investigación corrió a cargo de George R. Robertson quien basó su guión en el diario del Inspector Fitzgerald y en los archivos policiales. Robertson desempeña además el papel de Fitzgerald en la película.

El rodaje se realizó cerca de Dawson durante el invierno pasado en condiciones climáticas similares a las que experimentó la patrulla Dawson. Una noche, por ejemplo, durante el rodaje, un actor se hundió en el hielo hasta el pecho en una temperatura de unos 37°C bajo cero, siendo afortunado el que pudie-

ra sobrevivir. Un accidente similar costó la vida a uno de los patrulleros de la historia.

viajar con rapidez y sin grandes bagajes, redujo los suministros al mínimo. El único mapa con que contaba había si-



Tim Henry (izquierda) en el papel del policía George Kinney y Neil Dainard en el papel del policía Richard Taylor (de la Real Policía Montada del Noroeste) en uno de los momentos trágicos de la producción La Patrulla Dawson, televisada en la red de Radio Canadá el 25 de marzo. La producción dramática de Peter Kelly está basada en la verdadera historia de cuatro hombres que desafiaron el Norte helado...y perdieron.

En 1910, el Fuerte McPherson era un puesto de avanzada aislado en el norte de Canadá pues la línea telegráfica terminaba en Dawson. El Inspector Fitzgerald había convencido al Comisario de la Policía Montada del Noroeste de que la patrulla anual que llevaba el correo y los despachos debería cambiar su ruta tradicional y comenzar en el Fuerte McPherson. Era un viaje realizado numerosas veces en dirección opuesta. El Inspector estaba tan confiado en su idea, que pensaba batir el récord anterior de 21 días para hacer el viaje entre ambos puestos de avanzada. En contra de la opinión de los expertos, Fitzgerald decidió tomar como guía un antiguo miembro de la Policía Montada en vez de uno de los guías indios habituales. Para

do esbozado apresuradamente por un cazador de pieles y contenía pocos detalles. Todos estos factores aunados al hecho de que aquel mes de enero fuera uno de los más fríos registrados, fueron la causa de que Fitzgerald y sus hombres sucumbieran al frío y al hambre. La patrulla se perdió y tuvo que echar marcha atrás. Durante sus largas jornadas de viaje recorrieron un circuito de casi 1.000 km en lugar de los 360 previstos. Los cuatro hombres de la expedición perecieron, siendo Fitzgerald el último en sucumbir. La última anotación en su diario lleva la fecha 5 de febrero de 1911. Se le encontró muerto de frío en un lugar situado no más de 45 km de su salvación.

Conversaciones de Canadá y Cuba sobre pesquerías

Los días 25 y 26 de marzo se reunieron en Ottawa representantes de los gobiernos canadiense y cubano para debatir problemas de cooperación futura en el campo de las pesquerías, en prosecución del entendimiento al que llegaron el Primer Ministro Trudeau y el Presidente Castro el 30 de enero de 1976 en La Habana sobre la negociación de un acuerdo pesquero bilateral.

Ambas partes presentaron propuestas en las que basar un acuerdo que estableciera los términos y condiciones que reglamentarían la pesca continuada de buques cubanos en zonas de jurisdicción canadiense. Según dichas propuestas, convinieron en los términos de un acuerdo que, de ser aprobado por ambos gobiernos, permitiría a buques cubanos pescar en las zonas mencionadas bajo autoridad y control canadiense los excedentes pesqueros a las necesidades canadienses.

El acuerdo propuesto se ha sometido a ambos gobiernos para su aprobación.

Programa de intercambio bilingüe

El Ministro Secretario de Estado John Roberts anunció el 21 de marzo un programa de intercambio bilingüe en el que participarán alumnos de habla francesa e inglesa de escuelas primarias y secundarias de Ontario y Quebec. El programa tiene por objeto hermanar clases de las escuelas participantes de ambas provincias para que los estudiantes puedan visitarse y vivir en los hogares respectivos por períodos de dos semanas cada vez hasta un total de cuatro semanas durante el verano y una semana cada vez en invierno, hasta un total de dos semanas.

Los estudiantes tendrán la oportunidad de aprender sus respectivas lenguas y culturas en un ambiente de inmersión total que les permitirá enriquecerse cultural y lingüísticamente.

En el programa de 1977-78 participa-

rán siete juntas escolares con un total de 8.768 estudiantes y el año 1978-79 se ampliará a doce juntas escolares y 11.152 estudiantes.

Noticias breves

. La Cámara de los Comunes ha aprobado en principio un nuevo proyecto de ley sobre inmigración. Este proyecto de ley, que va a ser estudiado detalladamente por un comité de diputados, autorizaría al Gobierno el establecimiento de cuotas anuales sobre el número de inmigrantes y le facultaría para dirigir a los inmigrantes lejos de las grandes ciudades hacia comunidades donde falta mano de obra.

. Representantes de los Gobiernos de Canadá y Japón han llegado a un acuerdo en principio sobre garantías nucleares destinadas a permitir la reanudación de remesas de uranio canadiense a Japón. El Gobierno canadiense levantará el embargo comenzando el 1 de enero, cuando se firme el acuerdo.

. Un 65 por ciento de las 138 firmas exportadoras canadienses encuestadas por la Asociación Canadiense de Exportación creen que los negocios mejorarán en 1977 con relación al año pasado. En 1976, las exportaciones alcanzaron la cifra de \$6.000 millones.

* * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.